

BUXTEHUDE WEIHNACHTLICHE ABENDMUSIKEN

A
C
H

ZATERDAG 22 DECEMBER 2007 • 20.00 U • SINT WILLIBRORDUSKERK • EISDEN-DORP

40 JAAR
CANTATE MAASMECHELEN



Uitvoerders:

Koor Cantate Maasmechelen

Sopranen: Annelies Van Gramberen en Astrid Stockman

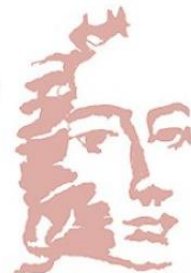
Het Limburgs Strijkkwartet

Het Koperkwintet van de Academie voor Muziek,

Toneel & Dans Maasmechelen

Organist: Pierre Ramakers

Algemene leiding: Marie-Rose Van Gerven



Toegangspreis: vvk €10 , kassa €12 , +55: €10 , -16j. gratis . Kaarten en info: 089/84 44 04 . www.koorcantate.be

Voorwoord

Wij brengen voor u vanavond een concert van Buxtehude en Bach. Waarom deze combinatie? Wat hebben beiden met elkaar gemeen?

De componist Dietrich Buxtehude werd in 1637 geboren in Denemarken en stierf in 1707 in Duitsland. De meeste van zijn werken schreef hij in het Duitse Lübeck, de stad waar hij bijna zijn hele leven gewoond heeft. Omdat het dit jaar dus 300 jaar geleden is dat deze belangrijke componist overleed, is 2007 het Buxtehude-jaar geworden. Het was voor ons dan ook vanzelfsprekend dat we ons 40-jarig jubileumjaar zouden afsluiten met werken van Buxtehude.

De componist Johann Sebastian Bach werd in Duitsland geboren in 1685 en stierf er in 1750. Niettegenstaande Bach dus 48 jaar later geboren is dan Buxtehude, hebben beiden verrassend veel muzikale overeenkomsten. Niet vreemd als men weet dat Buxtehude een leermeester was van Bach. In 1705 maakte Bach een reis van 400 km te voet naar Lübeck om daar Buxtehude te horen spelen. Buxtehude maakte veel indruk op hem en vermoedelijk nam Bach toen ook les bij hem. Deze ontmoeting betekende zelfs zoveel voor Bach dat hij er zijn

"leervakantie" eigenmachtig voor verlengde en daarmee zijn baan als organist op het spel zette.

De invloed van Buxtehude is duidelijk hoorbaar in de werken van Bach. Zowel Buxtehude als Bach schrijven hun muziek vooral op vrome teksten. Die waren gekoppeld aan het Lutherse protestantisme, dat in Duitsland hoge toppen scheerde en waar muziek een belangrijke pijler vormde in de godsdienstbeleving.

Bij het protestantisme verkondigt God het Evangelie via de muziek.

Met dit kerstconcert sluit Cantate zijn lustrumjaar af. Het 40-jarig jubileum werd ingezet eind 2006 met een Mozart-Haydn concert. In het voorjaar van 2007 brachten we een multimediaal passieconcert. Ter voorbereiding van onze koorreis kon u in juli genieten van een licht zomerprogramma. In november organiseerden we een groots evenement in het cultuurcentrum rond 40-jaar Cantate. Ter gelegenheid daarvan hebben we een jubileumboek samengesteld. Het biedt een terugblik op onze werking van de voorbije 40 jaar, gecombineerd met meerdere interviews. Indien u een exemplaar wenst kan u hiervoor terecht aan het onthaal van de kerk of straks in de Maasvallei, waar u het boek kunt inkijken bij een hapje en een drankje. Voor de prijs moet u het niet laten, want het jubileumboek heeft de democratische prijs van 5 euro.

Ik wens u nog prettige eindejaarsfeesten en hoop u ook volgend jaar te ontmoeten op één van onze concerten.

Anita Deckers
Voorzitster Cantate

Uitvoerders

Koor Cantate Maasmechelen o.l.v. Marie-Rose Van Gerven

Solisten:

Annelies Van Gramberen
Astrid Stockman

Orgel: Pierre Ramakers

Versterkt Limburgs Strijkkwartet

Viool: Michel Awouters
Viool: Veronique Henderix
Viool: Gideon Nelissen
Altviool: Cecilia Awouters
Altviool: Jeroen Beckers
Cello: Bert Maesen
Contrabas: Eddy Verstappen

Het Koperkwintet van de “Academie voor Muziek, Toneel & Dans”, Maasmechelen

Trompet: Simon Van Hoecke
Trompet: Senne Lamela
Hoorn: Patrick Warson
Trombone: Willy Opsteyn
Bastuba: Jelle Thys

Dwarsfluit: Anne Kuypers

Slagwerk: Marieke Verschelde

Algemene leiding

Marie-Rose Van Gerven

Wie schön leuchtet der Morgenstern

Wie schön leuchtet der Morgenstern
Voll Gnad und Wahrheit von dem Herrn,
uns herrlich aufgegangen.
Du Sohn Davids aus Jakobs Stamm,
Mein König und mein Bräutigam,
Du hältst mein Herz gefangen.
Lieblich, freundlich,
Schön und prächtig, groß und mächtig,
Reich an Gaben,
Hoch und wunderbar erhaben!

Magnificat anima mea

Magnificat anima mea Dominum
et exsultavit spiritus meus
In Deo, salutari meo

Quia respexit humilitatem
ancillae suae;

Ecce enim ex hoc beatam
me dicent omnes generationes.

Quia fecit mihi magna,
qui potens est,

et sanctum nomen eius.
Et miserecordia eius
a progenie in progenies
timentibus eum.

Mijn ziel verheerlijkt de
Heer en mijn Geest jubelt
van vreugde voor God,
mijn Redder.

Want Hij ziet neer
op zijn nederige
dienstmaagd;

Van nu af noemen
alle geslachten mij
gelukkig.

Want de Machtige
heeft aan mij grote dingen
gedaan,
zijn naam is heilig.
Zijn barmhartigheid reikt
van geslacht tot geslacht
voor allen die Hem vrezen.

Fecit potentiam in brachio suo,
dispersit superbos
mente cordis sui

Allen die Hem vrezen.
Hij toont de kracht van
zijn arm en slaat de trotsen
neer.

Deposuit potentes de sede
et exaltavit humiles.

Machtigen haalt Hij weg
van de troon en verheft de
nederigen.

Esurientes implevit bonis
et divites dimisit inanes.

Behoeftigen overlaadt Hij
met gaven en rijken zendt
Hij weg met lege handen.

Suscepit Israel, puerum suum.
recordatus misericordiae suae.

Hij heft zich over Israel,
zijn volk, ontfermt en
schenkt het mild erbarmen.

Sicut locutus est ad patres
nostros, Abraham
Et semini eius in saecula.

Zoals Hij tot onze vaders
sprak, tot Abraham
en zijn nakomelingen voor
altijd.

Gloria Patri et Filio et
Spiritu Sancto.

Eer aan de Vader en de
Zoon en aan de Heilige
Geest.

Sicut erat in principio
et nunc et semper
et in saecula saeculorum.
Amen.

Zoals het was in het begin,
nu en altijd
tot in eeuwigheid.
Amen.

Hoe helder staat de morgenster

**Hoe helder staat de morgenster
en straalt mij tegen van zo ver,
de luister van mijn leven.
Kom tot mij, Zoon van David, kom,
mijn Koning en mijn Bruidegom,
mijn hart wil ik U geven.
Lieflijk, vriend'lijk,
schoon en heerlijk,
zo begeerlijk,
mild in 't geven,
stralend, vorstelijk verheven.**

Wie schön leuchtet der Morgenstern
Voll Gnad und Wahrheit von dem Herrn,
Die süße Wurzel Jesse!
Du Sohn Davids aus Jakobs Stamm,
Mein König und mein Bräutigam,
Hast mir mein Herz besessen,
Lieblich, freundlich,
Schön und herrlich, groß und ehrlich,
Reich an Gaben,
Hoch und sehr prächtig erhaben!

**Voor Gij de wereld hebt gemaakt,
Heeft mij uw liefde aangeraakt,
Mijn sterke held, mijn Vader.
Uw Zoon komt tot mij,
Kiest mij uit, Hij is mijn liefste,
Ik zijn bruid,
Ik treed Hem zingend nader.
Hij de mijne, die het leven mij zal
Geven hoog daarboven,
Eeuwig zal mijn hart Hem loven.
Ihr lieben Christen, freut euch nun**

Ihr lieben Christen, freut euch nun,
bald wird erscheinen Gottes Sohn,
der unser Bruder worden ist,
das ist der lieb Herr Jesus Christ.

Siehe, der Herr kommt mit viel tausend Heiligen,
Gerichte zu halten über alle.

Siehe, ich komme bald und mein Lohn mit mir.

So komm doch, Jesu, komme bald,
uns gänzlich zu befreien,
komm, unser Seelen Aufenthalt,
uns ewig zu erfreuen.

Komm, Jesu, komm und säume nicht,
lass uns in deines Himmels Licht,
dein ewiges Lob ausschreien.

Amen.

Ei lieber Herr, eil zum Gericht,
Lass sehn dein herrlich Angesicht,
Das Wesen der Dreifaltigkeit,
Das helf uns Gott in Ewigkeit.

Amen.

Programma

1. Gezegend zijt gij onder de vrouwen

Mij geschiede naar Uw woord

Wie schön leuchtet der Morgenstern

Tekst en muziek: P.Nicolai (1556-1609)

Bewerking: M.Praetorius (1571-1621)

Magnificat

D.Buxtehude (1637-1707) BuxWV 1

voor SSATB, strijkers en continuo

Samenzang: Hoe helder staat de morgenster

Vertaling: J.W.Schulte Nordholt

Bewerking: M.Praetorius: **strofe 1 en 3**

J.S.Bach: strofe 2

Koraalvoorspel: “Wie schön leuchtet der Morgenstern”

2. Breek door het donker

Adventskantate “Ihr lieben Christen, freut euch nun”

Voor SSATB, kopers, pauken, strijkers en continuo

D.Buxtehude BuxWV 51

1. Sinfonia
2. Choral “Ihr lieben Christen, freut euch nun”
3. Chor “Siehe, der Herr kommt”
4. Sinfonia
5. Arioso “Siehe, ich komme bald”
6. Terzett “So komm doch, Jesu”
7. Duett “Amen”
8. Chor “Ei lieber Herr”

Samenzang: Kom tot ons, de wereld wacht

Tekst: M.Luther, vert. J.W.Schulte Nordholt

Muziek: Erfurt, 1524

Bewerking: L.Osiander: **strofe 1 en 3**

J.S.Bach: strofe 2 uit de Kantate “Nun
komm, der heiden Heiland

Koraalvoorspel “Nun komm, der heiden Heiland”

J.G.Walther (1684-1748)

3. Een engel verkondigt

Koraalvoorspel: “Vom Himmel hoch, da komm ich her”

J.G.Walther

Koraal “Vom Himmel hoch, da komm ich her”

Bewerking: H.L.Hassler: strofe 1-2-3

J.S.Bach: strofe 4 uit Weihnachtskantate 1

4. Een Redder is geboren

Kantate “Das neugebor’ne Kindelein”

voor SATB, strijkers en continuo D.Buxtehude BuxWV13

Samenzang: Uit uw hemel zonder grenzen

Tekst: H.Oosterhuis

Muziek: F.van der Putt

Bewerking: P.Schollaert

5. Feestvreugde met oude liederen in een nieuw kleedje

Kerstsuite “Jesu, Gottes Kind”

Fantasia op kerstliederen van Praetorius, Scheidt

In een bewerking van G.van der Straeten voor fluit,

koperkwintet, gemengd koor, slagwerk en strijkers

1. En natus est Emmanuel
2. Es ist ein Ros’ entsprungen
3. Psallite
4. O Jesulein zart
5. En natus est Emmanuel

Kom tot ons, de wereld wacht

**Kom tot ons, de wereld wacht,
Heiland, kom in onze nacht.
Licht dat in de nacht begint,
kind van God, Maria's kind.**

Nun komm der Heiden Heiland,
der Jungfrauen Kind erkannt;
dass sich wunder alle Welt,
Gott solch Geburt ihm bestellt.

**Uw kribbe blinkt in de nacht
met een ongekende pracht.
Het geloof leeft in dat licht
waarvoor al het duister zwicht.**

Vom Himmel hoch, da komm ich her

Vom Himmel hoch, da komm ich her,
Ich bring euch gute neue Mär,
Der guten Mär bring ich so viel,
Davon ich sing'n und sagen will.

Euch ist ein Kindlein heut gebor'n
Von einer Jungfrau auserkor'n,
Ein Kindelein so zart und fein,
Das soll eur' Freud und Wonne sein.

Des laßt uns alle fröhlich sein
Und mit den Hirten gehn hinein,
Zu sehn, was Gott uns hat beschert,
Mit seinem lieben Sohn verehrt.

Lob, Ehr sei Gott im höchsten Thron,
Der uns schenkt seinen ein'gen Sohn!
Des freuet sich der EngelSchar
Und singet uns solch neues Jahr

Das neugebor'ne Kindelein

Das neugebor'ne Kindelein,
das herzeliebe Jesulein
bringt abermal ein neues Jahr
der auserwählten Christen Schar.

Des freuen sich die Engelein,
die gerne um und bei uns sein,
und singen in den Lüften frei,
daß Gott mit uns versöhnet sei.

Ist Gott versöhnt und unser Freund,
was kann uns tun der arge Feind?
Trotz Teufel, Welt und Höllenpfort,
Das Jesulein ist unser Hort!

Es bringt das rechte Jubeljahr.
Was trauern wir dann immerdar?
Frisch auf, es ist jetzt Singens Zeit:
Das Jesulein wend't alles Leid!

Uit uw hemel zonder grenzen

Uit uw hemel zonder grenzen
komt Gij tastend aan het licht
met een naam en een gezicht
even weerloos als wij mensen.

**Als een kind zijt Gij gekomen
als een schaduw die verblindt
onnaspeurbaar als de wind
die voorbijgaat in de bomen.**

**Als een vuur zijt Gij verschenen
als een ster gaat Gij ons voor
in den vreemde wijst uw spoor
in de dood zijt Gij verdwenen.**

**Als een bron zijt Gij begraven
als een mens in de woestijn.
Zal er ooit een ander zijn
ooit nog vrede hier op aarde?**

Als een woord zijt Gij gegeven
als een nacht van hoop en vrees
als een pijn die ons geneest
als een nieuw begin van leven.

**Uit uw hemel zonder grenzen
komt Gij tastend aan het licht
met een naam en een gezicht
even weerloos als wij mensen.**

Jesu, Gottes Kind

I. En natus est Emmanuel Dominus

En natus est Emmanuel Dominus
Quam praedixit Gabriel, Dominus
Dominus Salvator noster est.

Hic iacet in praeseptio, Dominus
Puer admirabilis, Dominus
Dominus Salvator noster est.

II. Es ist ein Ros' entsprungen

Es ist ein Ros' entsprungen
aus einer Wurzel zart,
Wie uns die Alten sungen:
von Jesse kam die Art
und hat ein Blümlein bracht
mitten in kalten Winter
wohl zu der halben Nacht.

Das Röslein, das ich meine,
davon Jesaia sagt,
hat uns gebracht alleine
Marie, die reine Magd
Aus Gottes ew'gem Rat
hat sie ein Kind geboren,
welches uns selig macht.

Das Blümelein so kleine,
das duftet uns so süß,
mit seinem hellen Scheine
vertreibt die Finsternis:
Wahr' Mensch und wahrer Gott,
hilft uns aus allen Leiden
rettet von Sünd und Tod.

III. Psallite

Psallite unigenito
Christo Dei Filio,
Psallite, redemptori Domino,
puerulo, iacenti in praesepio.

Ein kleines Kindelein liegt in dem Krippelein.
Alle liebe Engelein dienen dem Kindelein,
und singen ihm fein:

Psallite unigenito
Christo Dei Filio,
Psallite, redemptori Domino,
puerulo, iacenti in praesepio.

Singt und klingt,
Jesu, Gottes Kind,
Und Marien Söhnelein,
Singt und klingt,
Unserm lieben Jesulein, im Krippelein,
beim Öchslein und beim Eselein

IV. O Jesulein zart

O Jesulein zart, dein Kripplein ist hart.
O Jesulein zart, wie liegst Du so hart.
Ach schlaf, ach tu die Äugelein zu,
schlaf und gib uns die ew'ge Ruh.
O Jesulein zart, wie liegst Du so hart.

Seid stille, ihr Wind, laßt schlafen das Kind.
All Brausen sei fern, 's ruhen so gern.
Schlaf, Kind, und tu die Äug'lein zu
schlaf und gib uns die ewige Ruh.
Seid stille, ihr Wind, laßt schlafen das Kind.

Nichts mehr sich bewegt, kein Mäuslein sich regt.
Zu schlafen beginnt das herzige Kind.
Schlaf denn und tu Dein Äug'lein zu,
schlaf und gib uns die ew'ge Ruh.
Schlaf, Jesulein zart von göttlicher Art.

V. En natus est Emmanuel

Haec lux est orta Hodie, Dominus
Ex Maria Virgine, Dominus.
Dominus Salvator noster est.

Laudetur Pater, Filius, Dominus
Et Sacratu Spiritus, Dominus.
Dominus Salvator noster est.

Onze dank gaat naar pastoor Gerard Vandeweyer van deze St. Willibrorduskerk voor het mogen gebruiken van de prachtige locatie.

Ook naar de sponsors gaat onze dank want zonder hun steun was dit concert niet mogelijk.

Tenslotte, wat is een vereniging zonder vrijwilligers? Daarom ook aan jullie ‘van harte bedankt’ voor je belangeloze inzet.

Wilt u wat meer informatie over ons koor.

Ga eens grasduinen op de website: www.koorcantate.be

Via het ‘gastenboek’ van deze website kan u uw reacties op dit concert kwijt.

Na afloop van dit concert bent U uitgenodigd in de zaal ‘De Maasvallei’ om even gezellig na te praten.

Hartelijk welkom!

Prettige kerstdagen en een gelukkig 2008!